



English
Routine Testing

Testing should be carried out in accordance with the recommendations of BS5266.

1. A monthly functional test.
2. Annually, a full three hour duration test. The above tests assume a three hour system.
3. Batteries should be replaced when the luminaire no longer meets the 3 hours duration performance.
4. Testing is performed by interrupting the unswitched supply for the test duration via an automatic test facility complying with IEC 62034, or by means of connection to a remote test facility, for simulating failure of the normal supply i.e. a key operated switch. During which the luminaire should remain lit in emergency mode.
5. Ensure that the 'LED' is 'OFF' during 'Discharge Mode', and 'ON' during 'Charging Mode'.
6. Replace faulty lamps immediately.
To assist with this testing, a test card is included below. If the charge indicator (LED) is unlit, this signifies a fault. To increase the chance of a fault being reported between monthly tests, it is desirable that staff are made aware of the purpose of the indicator.


Spanish
Pruebas periódicas

Se deben realizar pruebas en virtud de las disposiciones de la norma BS5266.

1. Una prueba operativa mensual.
2. Anualmente, una prueba con una duración total de tres horas. Las pruebas anteriores tienen en cuenta un sistema de tres horas.
3. Las baterías se deben sustituir cuando la luminaria ya no se pueda utilizar durante 3 horas.
4. La prueba se puede realizar interrumpiendo la corriente de las fuentes de alimentación conmutada y lineal durante el transcurso de esta. Durante la prueba, la luminaria debe permanecer encendida en modo de emergencia.
5. Asegúrese de que el LED esté apagado durante el modo de descarga y encendido durante el modo de carga.
Si el indicador de carga (LED) no está encendido, significa que hay fallos. Para incrementar el porcentaje de notificaciones de fallos entre pruebas mensuales, se recomienda que el personal sea consciente de la finalidad del indicador.
6. Sustituya las lámparas que presenten daños de inmediato. Como ayuda para la realización de la prueba, se incluye una tarjeta de prueba a continuación.


Dutch
Routinetesten

Het testen moet worden uitgevoerd in overeenstemming met de aanbevelingen van BS5266.

1. Een maandelijks functionele test.
2. Een jaarlijkse test van drie uur.
In de bovenstaande testen wordt uitgegaan van een 3-uursysteem.
3. Batterijen moeten worden vervangen wanneer de armatuur niet meer voldoet aan de duurprestaties van drie uur.
4. Het testen kan worden uitgevoerd door de schakelende en niet-schakelende voeding tijdens de testduur, waarin de armatuur in noodmodus moet blijven branden, te onderbreken.
5. Zorg dat de 'LED' 'OFF' (UIT) is tijdens de 'Discharge Mode' (Ontladingmodus), en 'ON' (AAN) tijdens de 'Charging Mode' (Oplaadmodus).
6. Vervang defecte lampen direct.
Voor hulp bij het testen is hieronder een testkaart opgenomen.
Als de vermogenindicator (LED) niet brandt, geeft dit een fout aan. Om de kans te verhogen dat een fout wordt gerapporteerd tussen twee maandelijks testen in, is het wenselijk dat het personeel zich bewust is van het doel van de indicator.


French
Test de routine

Un test doit être réalisé respectant les recommandations de la norme BS5266.

1. Un test de fonctionnement mensuel.
2. Un test complet de trois heures une fois par an.
Les tests ci-dessus présumant que vous utilisez un système « trois heures ».
3. Les batteries doivent être remplacées lorsque le luminaire ne respecte plus les performances de durée de 3 heures.
4. Le test peut être réalisé en arrêtant l'alimentation commutée et non commutée pendant la durée du test, pendant laquelle le luminaire doit rester allumé en mode d'urgence.
5. Assurez-vous que la « LED » est éteinte (OFF) au cours du « mode de décharge » et allumée (ON) lors du « mode de charge ».
6. Remplacez les lampes défectives immédiatement.
Pour vous aider lors de ce test, une carte de test est incluse ci-dessous.
Si l'indicateur de charge (LED) est éteint, cela indique une défaillance. Pour accroître les chances qu'une défaillance soit rapportée entre les tests mensuels, il est souhaitable que l'équipe soit avertie de l'objet de l'indicateur.


Portuguese
Testes de rotina

Os testes devem ser efectuados de acordo com as recomendações da norma BS5266.

1. Um teste de funcionamento mensal.
2. Um teste com a duração de três horas anual.
3. Um teste com a duração de três horas a cada três anos.
Os testes anteriores pressupõem um sistema de três horas.
4. O teste pode ser efetuado através da interrupção da alimentação com e sem interruptor durante o teste, período em que a luminária deverá permanecer no modo de emergência.
5. O teste pode ser efectuado através da interrupção da alimentação de fase fixa durante o teste, período em que a luminária deverá permanecer acesa.
6. Certifique-se de que o LED está apagado durante o modo de descarga e aceso durante o modo de carga.
Para auxiliar na realização do teste, inclui-se abaixo uma ficha de teste.
Se o indicador de carga (LED) estiver apagado, significa que existe uma avaria. Para aumentar a probabilidade de uma avaria ser comunicada entre os testes mensais, é aconselhável que o pessoal conheça a finalidade do indicador.
7. Substitua lâmpadas fundidas imediatamente.


Bulgarian
Рутинна проверка

Проверките трябва да се извършват в съответствие с препоръките в BS5266.

1. Месечна проверка за функционалност.
2. Ежегодно, пълен тричасов тест.
Проверките по-горе се отнасят за тричасовите системи.
3. Батериите трябва да се подменят, когато продължителността на работа на осветителното тяло е под 3 часа.
4. Проверката може да се извърши, като се прекъсне включеното и изключено захранване, докато трае проверката, като междуременно осветителното тяло трябва да остане в аварийен режим.
5. Уверете се, че индикаторът LED е ИЗКЛЮЧЕН по време на режим на изтощаване и ВКЛЮЧЕН по време на режим на зареждане.
6. Подменяйте неработещите лампи незабавно.
За помощ с проверката по-долу е предоставена карта за проверка.
Ако индикаторът за зареждане (LED) не свети, това показва проблем. За да се увеличи възможността за съблюдаването за проблем между месечните проверки, препоръчително е служителите да се осведомят за функцията на индикатора.


German
Routinemäßige Tests

Die Tests sollten in Übereinstimmung mit den Empfehlungen von BS5266 durchgeführt werden.

1. Monatlich einen Funktionstest durchführen.
2. Jährlich einen dreistündigen Funktionstest durchführen.
Die obigen Tests setzen ein System mit einer dreistündigen Betriebsdauer voraus.
3. Die Batterien müssen ausgetauscht werden, wenn die Leuchte die 3 Stunden Anforderung nicht mehr erfüllt.
4. Zum Durchführen des Tests die ungeschaltete Stromversorgung für die Dauer des Tests abklemmen. Das kann mit Hilfe einer automatischen Testeinrichtung nach IEC 62034 oder mittels einer Verbindung zu einer entfernten Testeinrichtung, welche den Versorgungsausfall simuliert z.B. Schlüsselschalter, geschehen.
Die Leuchte muss während des Tests im Notbetrieb weiterleuchten.
5. Vergewissern, dass die LED während des Entladens aus ist und während des Ladens leuchtet.
6. Defekte Lampen sofort ersetzen.
Zur Unterstützung dieser Tests kann die Testkarte unten verwendet werden.
Wenn die Ladeanzeige (LED) nicht leuchtet, weist dies auf einen Fehler hin. Dem Personal sollte die Bedeutung dieser Anzeige mitgeteilt werden, damit zwischen den monatlichen Tests auftretende Fehler sofort gemeldet


Italian
Test di routine

È necessario eseguire il test in conformità alle indicazioni della norma BS5266.

1. Test funzionale mensile.
2. Ogni anno, test della durata complessiva di tre ore.
I test precedenti presuppongono un sistema di tre ore.
3. Le batterie devono essere sostituite quando l'apparecchio di illuminazione non soddisfa più le prestazioni relative alla durata di 3 ore.
4. Il test può essere eseguito interrompendo l'alimentazione di fase fissa per la durata del test, durante la quale l'apparecchio di illuminazione deve restare acceso.
5. Assicurarsi che 'LED' sia spento durante la modalità di scaricamento e acceso durante la modalità di caricamento.
6. Sostituire immediatamente le lampade guaste.
Per facilitare l'esecuzione del test, di seguito viene fornita una scheda per il test.
Se l'indicatore di carica (LED) è spento, significa che si è verificato un guasto. Per aumentare la possibilità che un guasto venga rilevato tra i test mensili, è necessario che il personale conosca lo scopo dell'indicatore.


Irish
Tástáil Ghnáthaimh

Ba cheart tástáil a dhéanamh de réir mholtaí BS5266.

1. Tástáil feidhme mhíosúil.
2. Go bliantúil, tástáil mharthanachta, trí huairé an chloig san iomlán.
3. Tástáil mharthanachta trí huairé iomlána, gach trí bliana.
Glacann na tástálacha tuas córas trí huairé.
4. D'fhéadfaí an tástáil a dhéanamh ach cur isteach ar an soláthar lascha agus neamhlasccha ar feadh tréimhse na tástála. Ba choir don aonad solais a bheith lasta sa mhód éigeandála ó thús deireadh na tréimhse seo.
5. Ba cheart tástáil a dhéanamh trí chur isteach ar sholáthar céime seasta fhad na tástála, agus ba chóir an t-aonad solais a choinneáil lasta le linn an ama sin.
6. Déan cinnte go bhfuil an 'LED' 'AS' le linn an 'Mhodka Diluchtaithe, agus 'AIR' le linn an 'Mhodka Luchtaithe'.
7. Athsholáthair lampaí lochtacha láithreach.
Chun cuidiú leis an tástáil seo, tá cárta tástála tugtha thíos.
Mura bhfuil an taispeántar luchtaithe (LED) lasta, léiríonn sé sin locht. Chun an seans go ndéanfar locht a thuairisciú idir thástálacha míosúla a mhéadú, tá sé inmhianaithe go mbeadh an fhoireann eolasach faoi chuspóir an taispeántóra.

Lithuanian

Įprastiniai bandymai

- Gaminį reikia patikrinti laikantis BS5266 rekomendacijų.
1. Kas mėnesį patikrinkite veikimą.
 2. Kasmetinis, trijų valandų trukmės patikrinimo testas.
 3. Kas tris metus atlikite visą trijų valandų bandymą. Šie bandymai taikomi trijų valandų sistemoms.
 4. Atliekant bandymą galima atjungti perjungiamąjį ir neperjungiamąjį maitinimą. Šviestuvus vis tiek turėtų degti avariniu režimu.
 5. Norint atlikti bandymą galima atjungti fiksutos fazės maitinimą. Šviestuvus vis tiek turėtų degti.
 6. Jei veikia iškrovimo režimas („Discharge Mode“), šviesos diodų indikatorius turi būti išjungtas (OFF), o jei veikia įkrovimo režimas („Charging Mode“), jis turi būti įjungtas (ON).
 7. Nedelsdami pakeiskite sugedusias lempas. Toliau pateikta pagalbinė bandymų kortelė. Jei nedega šviesos diodų indikatorius, tai reiškia, kad gaminys sugedęs. Informuokite darbuotojus apie indikatoriaus veikimą, kad jie galėtų pastebėti ir pranešti apie gedimą, įvykusį prieš arba po kas mėnesinio bandymo.

Romanian

Testare de rutină

- Testarea trebuie efectuată în conformitate cu recomandările normei BS5266.
1. Un test funcțional lunar.
 2. Anual, un test complet cu durata de trei ore. Testele de mai sus presupun că utilizați un sistem de trei ore.
 3. Bateriile trebuie înlocuite atunci când corpul de iluminat nu mai îndeplinește performanțele de durată de 3 ore.
 4. Testul poate fi efectuat prin întreruperea alimentării comutate și necomutate pe durata testului, timp în care corpul de iluminat trebuie să rămână aprins în modul de urgență.
 5. Asigurați-vă că „LED-ul” este stins (OFF) în timpul „modului de descărcare” și aprins (ON) în timpul „modului de încărcare”.
 6. Înlocuiți imediat lămpile defecte. Pentru a vă ajuta la această testare, o cartelă de test este inclusă mai jos. Dacă indicatorul de încărcare (LED) este stins, acest lucru indică o defecțiune. Pentru a crește șansele ca o defecțiune să fie raportată între testele lunare, este de dorit ca personalul să fie înștiințat în legătură cu scopul indicatorului.

Greek

Περιοδικές δοκιμές

- Πρέπει να πραγματοποιούνται δοκιμές σύμφωνα με τις προτάσεις του προτύπου BS5266.
1. Μία μηνιαία λειτουργική δοκιμή.
 2. Ετησίως, μια πλήρης δοκιμή διάρκειας τριών ωρών.
 3. Οι μπαταρίες πρέπει να αντικαθίστανται όταν το φωτιστικό δεν επιτυγχάνει πλέον απόδοση διάρκειας 3 ωρών.
 4. Μπορεί να πραγματοποιηθεί δοκιμή διακόπτοντας τη συνδεδεμένη και αποσυνδεδεμένη τροφοδοσία στη διάρκεια της δοκιμής, κατά την οποία το φωτιστικό πρέπει να παραμένει αναμμένο σε κατάσταση έκτακτης ανάγκης.
 5. Βεβαιωθείτε ότι η ένδειξη LED είναι ΣΒΗΣΤΗ κατά τη διάρκεια της «Λειτουργίας αποφόρτισης» και ΑΝΑΜΜΕΝΗ κατά τη διάρκεια της «Λειτουργίας φόρτισης».
 6. Αντικαθιστάτε άμεσα τους ελαττωματικούς λαμπτήρες. Παρακάτω περιλαμβάνεται μία κάρτα συμπλήρωσης στοιχείων για να σας βοηθήσει στις δοκιμές. Εάν η ένδειξη φόρτισης (LED) είναι σβηστή, αυτό υποδηλώνει βλάβη. Για να αυξήσετε τις πιθανότητες εντοπισμού μίας βλάβης στο ενδίδμεσο δίστασμα των μηνιαίων δοκιμών, ενημερώστε το προσωπικό σας για τον σκοπό της ένδειξης.

Russian

Регламентные испытания

- Испытания следует проводить в соответствии с рекомендациями BS5266.
1. Ежемесячные функциональные испытания. Эти испытания рассчитаны на трехчасовую систему.
 2. Ежегодные полные трехчасовые испытания. Батареи следует заменять, если светильник больше не отвечает требованиям трехчасовой продолжительности работы.
 3. Испытание проводится путем прерывания подачи коммутируемого и некоммутируемого питания во время испытания, в течение которого светильник должен работать в аварийном режиме.
 4. Убедитесь в том, что светодиод не горит при работе в режиме разрядки и горит при работе в режиме зарядки.
 5. Немедленно заменяйте неисправные лампы. Для проведения испытания ниже приведена карта для испытания. Если индикатор зарядки (СИД) не горит, это указывает на неисправность. Для обнаружения неисправностей в период между ежемесячными испытаниями желательно проинформировать персонал о назначении индикатора.

Slovenian

Rutinsko testiranje

- Testiranje je potrebno izvesti v skladu s priporočili standarda BS 5266.
1. Mesečni preskus delovanja.
 2. Letna izvedba celotnega testa 3-urne vzdržljivosti.
 3. Popolni triurni preskus vzdržljivosti vsake tri leta. Zgornji preskusi predpostavljajo, da sistem deluje tri ure.
 4. Preskus lahko opravite tako, da med trajanjem preskusa preklopite med vklopom in izklopom napajanja, medtem pa mora svetilka svetiti v varnostnem načinu.
 5. Preskus lahko opravite tako, da za čas trajanja preskusa prekinete stalen dovod energije, medtem pa mora svetilka svetiti.
 6. Prepričajte se, da indikator »LED« v načinu praznjenja ne sveti in da v načinu polnjenja sveti.
 7. Okvarjene sijalke nemudoma zamenjajte. Če indikator polnjenja (LED) ne sveti, to pomeni, da je prišlo do okvare. Osebe obvestite o namenu indikatorja ter tako povečate možnosti za prijavo napake med posameznimi mesečnimi testiranj.

Czech

Pravidelné zkoušky

- Zkoušky by měly být prováděny v souladu s doporučeními normy BS5266.
1. Jednou měsíčně funkční test.
 2. Jednou ročně plný tříhodinový test.
 3. Jednou za tři roky plný tříhodinový test. Výše uvedené zkoušky předpokládají systém s výdrží tři hodiny.
 4. Zkoušku lze provést přerušением přepínaného a nepřepínaného napájení po dobu, při níž by svítidlo mělo zůstat svítit v nouzovém režimu.
 5. Zkoušku lze provést přerušением pevného fázového napětí po dobu, po kterou má osvětlení svítit.
 6. Zkontrolujte, že kontrolka během vybíjení nesvítila a naopak svítí během nabíjení.
 7. Vadné žárovky ihned vyměňte. Při provádění zkoušek je možné využít seznam na přiložené kartě. Pokud kontrolka nabíjení nesvítila, je to znamení závady. Případnou poruchu lze díky této kontrolce odhalit i mezi měsíčně prováděnými zkouškami. Z tohoto důvodu uvědomte zaměstnance o účelu kontrolky.

Croatian

Rutinsko testiranje

- Testiranje treba provoditi u skladu s preporukama norme BS5266.
1. Mjesečni test funkcionalnosti.
 2. Godišnji test u trajanju od tri sata. Za navedene testove pretpostavlja se trosatni sustav.
 3. Baterije treba zamijeniti kad rasvjetno tijelo više ne ispunjava zahtjeve trajanja od 3 sata.
 4. Testiranje se može izvesti prekidanjem napajanja sa sklopkom i bez sklopke tijekom trajanja testa, a za vrijeme prekida rasvjetno tijelo treba nastaviti svijetliti u protupaničnom načinu rada.
 5. LED dioda ne smije svijetliti za vrijeme pražnjenja, ali mora svijetliti za vrijeme punjenja.
 6. Neispravne žarulje odmah zamijenite. U nastavku je priložena testna kartica za pomoć pri testiranju. Ako indikator punjenja (LED) ne svijetli, to je znak neispravnosti. Kako bi se povećali izgledi za prijavljivanje neispravnosti između dvaju mjesečnih testiranja, poželjno je osoblje uputiti u značenje tog indikatora.

Latvian

Periodiskās pārbaudes

- Pārbaudes jāveic saskaņā ar kodeksā BS5266 sniegtajiem ieteikumiem.
1. Darbības ikmēneša pārbaude.
 2. Pilna trīs stundu ilguma pārbaude reizi gadā. Iepriekš minētajās pārbaudēs tiek pārbaudīta trīs stundu darbības sistēma.
 3. Akumulatori ir jānomaina, ja tie vairs nevar nodrošināt nepārtrauktu gaismekļu darbību 3 stundas.
 4. Pārbaudes var veikt, uz pārbaudes laiku pārtraucot pārslēgto un nepārslēgto pavedi — šajā laikā gaismeklim jāturpina spīdēt ārkārtas režīmā.
 5. Pārbaudiet, vai „Izlādes režīma” laikā „LED” ir izslēgtā (OFF) stāvoklī un „Uzlādes režīma” laikā — ieslēgtā („ON”) stāvoklī.
 6. Nekavējoties nomainiet bojātās lampas. Lai atvieglotu pārbaudi, tālāk ir iekļauta pārbaudes kartīte. Ja uzlādes indikatora (LED) nedeg, ir radusies kļūme. Lai palielinātu iespējamību, ka laika periodā starp ikmēneša pārbaudēm par kļūmi tiks sniegts ziņojums, ieteicams izskaidrot personālam šī indikatora funkciju.

Arabic

- اختبار روتيني
- يجب إجراء الاختبار وفقاً لمعايير مواصفة BS5266.
1. اختبار وظيفي شهري.
 2. اختبار سنوي مدته ثلاث ساعات.
 3. يجب تبديل البطاريات إذا لم تواصل وحدة الإضاءة عملها لمدة 3 ساعات.
 4. بمقتضاه المزمود التيسار مصدر قطع طريق عن الاختبار إجراء يمكن الاستمرار يجب ذلك وأثناء الاختبار، الإضاءة خلال بمقتضاه المزمود وغير الطوارئ وضع في المصباح إضاءة في.
 5. تأكد من أن مؤشر الشحن LED مضبوط على OFF خلال "وضع تفريغ الشحن"، وعلى ON خلال "وضع الشحن".
 6. قم بتغيير المصابيح التالفة بشكل فوري.
- تم تضمين بطاقة الاختبار الموجودة أدناه كرسيلة مساعدة في إجراء الاختبار.
- إذا كان مؤشر الشحن (LED) غير مضاء، فذلك يدل على وجود عطل. يُفضل أن يعرف فريق العمل وظيفة المؤشر، وذلك لزيادة فرص الإبلاغ عن الأعطال خلال الفترة التي تفصل بين الاختبارات الشهرية.



Polish

Testy rutynowe

Testowanie powinno zostać przeprowadzone zgodnie z zaleceniem BS5266.

1. Co miesiąc: test funkcjonalności.
2. Co roku, pełny trzygodzinny test trwałości.
3. Powyższe testy zakładają systemy trzygodzinne.
3. Baterie powinny być wymieniane, jeśli oprawa nie przejdzie 3-godzinnego testu trwałości.
4. Na czas testowania należy odłączyć źródła zasilania, odłączając je i podłączając ponownie. W tym czasie oprawa oświetleniowa będzie działała w trybie awaryjnym.
5. Należy upewnić się, że opcja LED jest wyłączona (OFF) w trybie rozładowania (Discharge Mode) oraz włączona (ON) w trybie ładowania (Charge Mode).
6. Wadliwe lampy należy wymienić jak najszybciej. Podczas testów warto korzystać z poniższej karty testów. Jeśli wskaźnik ładowania (LED) nie świeci się, oznacza to, że lampka jest wadliwa. Aby zwiększyć szansę wykrycia wadliwej lampy w okresach pomiędzy miesięcznymi testami, zalecane jest powiadomienie personelu o znaczeniu tego wskaźnika.

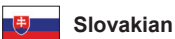


Maltese

Ittestjar ta' Rutina

L-ittestjar għandu jitwettaq skont ir-rakkomandazzjonijiet ta' BS5266.

1. Test funzjonali ta' kull xahar.
2. Kull sena, test li jdum tliet sigħat shaħ. It-testijiet ta' hawn fuq jassumu sistema ta' tliet sigħat.
3. Il-batteriji għandhom jiġu sostitwiti meta l-apparat ta' illuminazzjoni ma jkunx jissodisfa l-prestazzjoni tal-perjodu ta' 3 sigħat.
4. L-ittestjar jista' jsir bl-interruzzjoni tal-provvista swiċċjata u dik mhux swiċċjata għat-tul kollu tat-test, u matul dan il-perjodu, il-lampa għandha tibqa' mixgħula f'modalità ta' emerġenza.
5. Kun żgur li l-'LED' huwa 'MITFI' matul il-'Fażi ta' Skarikament', u 'MIXGĦUL' matul il-'Modalità ta' Ċċarġjar'.
6. Ibdeji il-lampi bi hsara immedjatement. Biex tassisti b'dan l-ittestjar, hija inkluzja kard tat-test hawn taht. Jekk l-indikatur taċ-ċarġ (LED) ma jkunx mixgħul, dan ifisser hsara. Biex iżżid il-possibbiltà li hsara tiġi rrapportata bejn it-testijiet ta' kull xahar, huwa rrakkomandat li l-personal isir jaf dwar l-iskop tal-indikatur.



Slovakian

Pravidelná kontrola

Kontrola sa má vykonávať podľa odporúčaní normy BS5266.

1. Mesačná kontrola funkčnosti.
2. Každoročná úplná trojhodinová kontrola výdrže. Uvedené kontroly sa týkajú trojhodinového systému.
3. Batérie sa musia vymeniť, ak žiarivka neprejde trojhodinovou kontrolou výdrže.
4. Testovanie by sa mohlo vykonať prerušením zapnutého a vypnutého napájania počas trvania testu, v priebehu ktorého by malo svetlidlo zostať rozsvietené v núdzovom režime.
5. Skontrolujte, či je indikátor LED zhasnutý v režime výbijača a svietí v režime nabíjania.
6. Nefunkčné žiarivky čo najskôr vymeňte. Počas kontroly môžete ako pomôcku použiť kontrolnú kartu uvedenú nižšie. Ak indikátor nabíjania (LED) nesvieti, znamená to chybu. Účel indikátora odporúčame vysvetliť zamestnancom, aby sa zvýšila pravdepodobnosť odhalenia chyby v období medzi mesačnými kontrolami.



Estonian

Tavapärase kontrollimine

Seadmeid tuleb kontrollida standardis BS5266 märgitud soovitatav kohaselt.

1. Igakuine funktsioonikontroll.
2. Kolm tundi kestev täistest üks kord aastas.
3. Täielik kolmetunnine kontroll kord kolme aasta jooksul. Üalmainitud kontrollide puhul on võetud aluseks kolmetunnine süsteem.
4. Kontrollimiseks võib katkestada sisse- ja väljalülitatud toite kontrollimise ajaks, mil valgusti peab põlema ohurežiimis.
5. Kontrollimisel võib katkestada liikumatu faasi ühenduse ajaks, mil valgusti peab põlema.
6. Veenduge, et LED on tühjakslaadimise režiimis välja lülitatud ja laadimisrežiimis sisse lülitatud.
7. Asendage rikkiläänud lambid kohe uutega. Kontrollimist hõlbustab allolev kontroll-loend. Kui laadimise näidik (LED) on kustunud, viitab see tõrkele. Selleks et suurendada tõrgete avastamise tõenäosust igakuiste kontrollide vahel, on soovitatav teavitada personali näidiku otstarbest.



Turkish

Rutin Testler

Testler BS5266'daki önerilere uygun olarak gerçekleştirilmelidir.

1. Aylık işlevsel test.
2. Yıllık, tam üç saat süren test. Yukarıdaki testlerde üç saatlik bir sistem göz önünde bulundurulur.
3. Aydınlatma armatürü 3 saatlik süre performansını karşılamaya diğında aküler değiştirilmelidir.
4. Test işlemi, anahtarlanmış ve anahtarlanmamış beslemeyi test süresince keserek gerçekleştirilebilir. Aydınlatma armatürü bu esnada acil durum modunda yanmalıdır.
5. 'LED'in 'Deşarj Modu'nda 'KAPALI' ve 'Şarj Modu'nda 'AÇIK' konumda olduğundan emin olun.
6. Arızalı lambaları hemen değiştirin. Bu teste yardımcı olması için aşağıda bir test kartı bulunur. Şarj göstergesi (LED) yanmıyorsa, bu bir arıza olduğu anlamına gelir. Bir arızanın aylık testler arasında bildirilmesi olasılığını artırmak için, personelin göstergenin amacından haberdar olması arzu edilir.

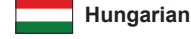


Swedish

Rutintester

Testerna ska utföras i enlighet med rekommendationerna i BS5266.

1. Ett funktionstest en gång i månaden.
2. Ett drifttest på tre timmar en gång om året. Ovanstående tester förutsätter ett tretimmarssystem. Batterierna ska bytas ut när armaturen inte längre uppfyller tre timmars drift.
3. Testerna utförs genom att den omkopplade och icke omkopplade matningen bryts under testets varaktighet då armaturen ska vara tänd i nödbelysning släge.
4. Säkerställ att LED-lampan är AV i urladdningsläget och PÅ i laddningsläget.
5. Byt ut trasiga lampor omedelbart. Ett testkort som underlättar testet medföljer nedan. Om laddningsindikatorn (LED) är släckt anger det ett fel. För att öka chansen att ett fel rapporteras mellan de månadsvisa testerna är det önskvärt att personalen är medvetna om indikatorns syfte.



Hungarian

rutintesztelése

A tesztelést a BS5266 specifikáció ajánlásainak megfelelően kell végrehajtani.

1. Működőképességi teszt havonta
2. Évente elvégzendő teljes, háromórás teszt. A fenti tesztek háromórás rendszert feltételeznek.
3. Amennyiben a világítótest nem éri el az elvárt 3 órás működést, ki kell cserélni az akkumulátorokat.
4. A tesztelést a kapcsolható és folyamatos tápellátás megszakításával kell végrehajtani; ennek során a világítótestnek folyamatosan világítania kell vésszüzem módban
5. Győződjön meg róla, hogy „kisütési módban” a „LED” nem világít, „feltöltési” módban pedig világít.
6. A meghibásodott fényforrásokat haladéktalanul ki kell cserélni. Alább található a tesztelést megkönnyítő kártya. Hibát jelez, ha a töltésjelző (LED) nem világít. A havi tesztek között bekövetkező hibák észlelési esélyének javítása érdekében tanácsos a munkatársakat tájékoztatni a jelzőfény rendeltetéséről.



Danish

Rutinestet

Test bør udføres i overensstemmelse med anbefalingerne i BS5266.

1. En månedlig funktionstest.
2. Årligt en komplet test af tre timers varighed. I ovenstående antages det, at der bruges et tre-timers system.
3. Batterier skal udskiftes, når lysarmaturet ikke længere kan lyse kontinuerligt i 3 timer.
4. Testen skal udføres ved at afbryde strømforsyningen med og uden afbryder i testens varighed, under hvilken lysarmaturet skal forblive tændt i nødtilstand.
5. Sørg for, at "LED" er indstillet til "OFF" (Fra) under "Discharge Mode" (Afladningstilstand) og "ON" (Til) under "Charging Mode" (Opladningstilstand).
6. Udskift straks fejlbehæftede pærer. Der findes en testoversigt nedenfor til at hjælpe med denne test. Hvis opladningsindikatoren (LED) ikke lyser, betyder dette, at der er en fejl. For at øge chancen for, at en fejl bliver indberettet mellem månedlige tests, anbefales det at informere personalet gøres bekendt med indikatorens formål.



Finnish

Säännöllinen testaus

Testaus täytyy suorittaa BS5266-suositusten mukaisesti.

1. Toimivuus on testattava kuukausittain.
2. Vuosittain täytyy suorittaa täydellinen kolmen tunnin kestävyystesti. (Yllä mainitut vaatimukset koskevat kolmen tunnin järjestelmiä.)
3. Akut täytyy vaihtaa, kun valaisin ei enää täytä kolmen tunnin kestävyysvaati musta.
4. Testauksen voi suorittaa katkaisemalla yhteyden kytkimelliseen ja kytkimettömään päävirtaan testauksen ajaksi. Valaisimen pitäisi pysyä testin ajan päällä turvavalaisintilassa.
5. Varmista, että ledimerkkivalo palaa OFF-tilassa käytön aikana ja ON-tilassa latauksen aikana.
6. Vaihda vialliset lamput välittömästi. Alla olevasta testauskortista saat apua testaukseen. Jos latauksen ledimerkkivalo ei pala, järjestelmässä on vika. Suosittelemme, että henkilöstölle kerrotaan tämän ledimerkkivalon toiminnasta, jotta mahdolliset viat huomataan myös kuukausittain testien välisenä aikana.

Product (1):	Location (2):				
Monthly Test (3)	Year (4) 1	Year (4) 2	Year (4) 3	Year (4) 4	Year (4) 5
1. Functional (5)					
2. Functional (5)					
3. Functional (5)					
4. Functional (5)					
5. Functional (5)					
6. Functional (5)					
7. Functional (5)					
8. Functional (5)					
9. 1 Hour (6)					
3 Hour (6)					
10. Functional (5)					
11. Functional (5)					
12. Functional (5)					

(1) - Product, Продукт, Výrobek, Produkt, Product, Toode, tuote, Produit, Produkt, Προϊόν, Termék, Táirge, Prodotto, Produkts, Gaminys, Produkt, Produkt, Produto, Prodot, Prodot, Produkt, Izdelek, Product, Produkt, Proizvod.
(2) - Location, Местоположение, Umístění, Placering, Localte, Asukoht, sijainti, Emplacement, Installationsort, Τοποθεσία, Hely, Sulomh, Posizione, Atrašanās vieta, Vieta, Post, Lokalizacja, Localização, Localizare, Umjestnienie, Lokacija, Ubicación, Plats, Mjesto
(3) - Monthly Test, Месечна проверка, Měsíční zkouška, Månedlig test, Maandelijkse test, Igakuine kontroll, kuukausittainen testi, Test mensuel, Monatlicher Test, Μηνιαίο δοκιμή, Havi teszt, Tástál Mhiosúil, Test mensile, Ikmēneša pārbaude, Mėnesinis bandymas, Test ta Kull Xahar, Test comiesięczny, Teste mensal, Test lunar, Mesečná kontrola, Mesečno testiranje, Prueba mensual, Månadstest, Mjesečni test.
(4) - Year, Година, Rok, Ár, Jaar, Aasta, vuosi, Année, Jahr, Έτος, Év, Bliain, Anno, Gads, Metal, Sena, Coroczny, Ano, An, Rok, Leto, Año, Ár, Godina.
(5) - Functional, Функциониращ, Funkční, Funktionsdygtig, Functioneel, Funktionsoonikontroll, toiminto, Fonctionnel, Betriebsdauer, Λειτουργικότητα, Működőképesség, Feidhmíül, Funzionale, Darbība, Veikia, Funzionali, Funkcionalny, Funcionamento, Funcional, Funkčné, Delovanje, Operatividad, Funktionell, Funcionalnost.
(6) - Hour, Час, Hodina, Tidspunkt, Uur, Tund, tunti, Heure, Heure, Stunden, Ώρα, Uair, Ore, Stunda, Valandos, Siegha, Godzina, Hora, Or, Hod, Ure, Hora, Timme, Sat.